

RIBILAND

by **RIBIMEX**



FR	PULVERISATEUR A PRESSION Manuel d'instructions et d'utilisation
EN	PRESSURE SPRAYER User and maintenance manual
IT	POMPE A PRESSIONE Manuale di istruzioni e di manutenzione
DE	DRUCKSPRITZEN Bedienungs- und Wartungsanleitung
ES	PULVRIZADOR DE PRESIÓN Manual de instrucciones y mantenimiento
NL	DRUCKSPROIERS Gebruikshandleiding

Réf. / Art. Nr.: PRP049P / 761011
PRP039P / 761091

AVERTISSEMENT :

Lire et assimiler ce manuel avant d'assembler ou d'utiliser ce produit.
Une utilisation incorrecte du produit pourrait causer de graves blessures et des dommages.
Toute utilisation non conforme dégage le fabricant de toute responsabilité.
Conserver ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

WARNING:

Carefully read this instruction manual before operating this appliance.
Incorrect operation may cause injury and/or damages.
The manufacturer shall not be liable for any irregular and/or improper use.
Please keep this manual for future reference.

AVVERTENZA:

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzo.
Il funzionamento non corretto può causare lesioni e/o danni.
Un uso non conforme esonera il produttore da qualsiasi responsabilità.
Conservare il presente manuale per futuri consulti.

ACHTUNG:

Vor Gebrauch des Gerätes müssen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und verstanden haben.
Falscher Gebrauch kann zu Verletzungen und/oder Geräteschäden führen.
Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für unsachgemäße Benutzung.
Diese Anleitung bitte sorgfältig aufbewahren.

ADVERTENCIA:

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar este aparato.
El uso incorrecto puede ser la causa de lesiones y/o daños.
La utilización no conforme del aparato libera al fabricante de toda responsabilidad.
Guarde este manual para futuras consultas.

WAARSCHUWING:

Lees aandachtig deze handleiding voordat u dit apparaat.
Oneigenlijk gebruik van het product kan leiden tot ernstig letsel en schade.
De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor welkander gebruik ookdan
waarvoor het apparaat bestemd is.
Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

I- Nomenclature / Parts List / Elenco componenti / Liste der Einzelteile / Lista de piezas / Stuklijst

		FR / EN / IT / DE / ES / NL
	1	Buse / Nozzle /Ugello / Spritzduse / Boquilla / Sputstuck
	2	Lance / spray rod / Asta / Spritzrohr / Lanza / Sputlans
	3	Poignée de la pompe / Pumping handle / Impugnatura della pompa/ Pumphebel / Manilla de la bomba / Pomphendel
	4	Gâchette / Switch / Grilletto / Auslöseschalter / Gatillo / Schakelaar
	5	Poignée de lance / Lance handle / Impugnatura dell'asta / rohrhebel / Manilla de la lanza / lanshendel
	6	Bouchon du goulot de remplissage / Cap of filling port / Befüllanschluss kappe / Tappo del foro di riempimento / vulling opening kap / Tapón del orificio de relleno
	7	Soupape de sécurité / Safety valve / Valvola di sicurezza / Sicherheitsventil / Válvula de seguridad / overdrukventiel
	8	Tuyau / Hose / Tubo / Rohr / Tubo / Slang
	9	Réservoir / Tank / Serbatoio / Tank / Deposito / Tank
	10	[Pulpro5] Bandoulière / shoulder strap / cinghia / Schulterriemen / Correa / schouderband

Fig.1

II- Caractéristiques / Characteristics / Caratteristiche / Technische Daten / Características / Kenmerken





FR / EN / IT / DE / ES / NL	Pulpro5	Pulpro4
Capacité totale du réservoir / Tank overall capacity / Capacità globale del serbatoio / Tank Gesamtkapazität / Capacidad general del depósito / Tank totale capaciteit	± 5,70 ℓ	± 4,90 ℓ
Capacité maximale de remplissage (en utilisation) / Recommended max filling capacity (in use) / Empfohlene maximale Füllung Kapazität (in use) / Capacità massima consigliata di riempimento (in uso) / Capacidad maxima recomendada de llenado (en uso) / Maximale Aanbevolen vullen capaciteit (in gebruik)	± 5,50 ℓ	± 4,70 ℓ
Pression de travail / Working pressure / Pressione di lavoro / Betriebsdruck / Presión de trabajo / Werkdruk	± 2,50~2,80bars	± 2,50~2,80bars
Débit / Flow / Flusso / Fluss / Flujo / Stroom (2bars)	± 0,49~0,51ℓ/min	± 0,49~0,51ℓ/min

III- Consignes de sécurité / Safety instructions / Istruzioni di sicurezza / Sicherheitsanweisungen / Instrucciones de seguridad / Veiligheidsvoorschriften

<p>Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire et assimiler l'ensemble des consignes de sécurité. Il convient de toujours suivre les consignes de sécurité afin de réduire les risques de blessures et de dommages.</p> <p>Tout autre emploi différent de celui indiqué dans le présent manuel peut provoquer des dommages sur le produit et présenter un sérieux danger pour l'utilisateur.</p> <p>Les consignes de sécurité et les instructions indiquées dans la présente notice ne sont pas en mesure d'illustrer d'une manière exhaustive toutes les conditions et les situations qui peuvent se produire. L'utilisateur et/ou l'opérateur doivent utiliser le produit avec bon sens et prudence notamment en ce qui concerne ce qui n'est pas indiqué dans ce manuel.</p>	<p>Vor Benutzung des Gerätes müssen Sie alle Sicherheitsanweisungen sorgfältig gelesen und verstanden haben. Befolgen Sie stets die Sicherheitsanweisungen, um die Gefahr von Verletzungen und Geräteschäden zu vermeiden.</p> <p>Jede andere Verwendung anders als es in dieser Anleitung können Schäden am Produkt hervorrufen und eine ernste Gefahr für den Benutzer</p> <p>Die in dieser Bedienungsanleitung genannten Sicherheitsanweisungen können nicht in allen Einzelheiten die Arbeitsumstände beschreiben, die bei der Verwendung des Gerätes zu Problemen führen können. Der Betreiber und/oder Benutzer des Gerätes muss seinen gesunden Menschenverstand benutzen und bei der Verwendung vorsichtig sein, vor allem in Situationen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht genannt sind.</p>
<p>Before using this product, read and understand all safety instructions. Always follow the safety instructions to minimize any risk of damages and injuries to persons and/or animals.</p> <p>Any other use different from that stated in this manual can cause damage to the product and present a serious danger to the user</p> <p>The safety precautions and instructions given in this manual are unable to cover in detail all the conditions and situations that may arise. The operator and/or user must use common sense and caution when operating the product especially for any matters that are not referred in the above</p>	<p>Antes de usar este producto, lea y entienda todas las instrucciones de seguridad. Observe siempre las instrucciones de seguridad para reducir al mínimo cualquier riesgo de daños y lesiones a las personas y/o a los animales.</p> <p>Cualquier otro uso diferente de lo mencionado en este manual puede causar daños al producto y presentar un grave peligro para el usuario.</p> <p>Las precauciones e instrucciones de seguridad que se indican en este manual no contemplan a fondo todas las condiciones y situaciones que puedan surgir. El operario y/o el usuario deben utilizar su sentido común y actuar con precaución cuando utilicen la herramienta, en especial en situaciones no contempladas anteriormente.</p>
<p>Prima di utilizzare questo prodotto, leggere tutte le istruzioni di sicurezza e assicurarsi di averle comprese. Attenersi sempre alle istruzioni di sicurezza per evitare qualsiasi rischio di ferite e di danni.</p> <p>Ogni altro utilizzo diverso da quello indicato nel presente manuale può causare danni al prodotto e costituire un grave pericolo per l'utilizzatore</p> <p>Le consegne di sicurezza e le istruzioni indicate nella presente istruzioni non sono in grado di illustrare in modo esauriente tutte le condizioni e le situazioni che possono prodursi. L'utente e/o l'operatore devono utilizzare l'attrezzo con buono senso e prudenza in particolare in ciò che riguarda ciò che non è indicato in questo manuale.</p>	<p>Voordat u dit product, lezen en te begrijpen alle veiligheids-instructies.</p> <p>Volg altijd de veiligheidsinstructies om elk risico van schade en letsel aan personen en / of dieren te minimaliseren</p> <p>Elk ander gebruik, andere dan die vermeld in deze handleiding kan leiden tot schade aan het product en vormen een ernstig gevaar voor de gebruiker</p> <p>De veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding niet in staat zijn te dekken in detail alle omstandigheden en situaties die zich kunnen voordoen. De exploitant en / of gebruiker moet gebruik maken van gezond verstand en voorzichtigheid bij het bedienen van het product met name voor alle zaken die niet worden genoemd in de bovenstaande</p>

Avertissement / Notice / Avvertenza / Hinweis / Advertencia / Waarshuwing

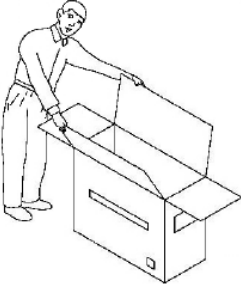
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Traiter par temps calme, sans vent. Ne jamais pulvériser contre le vent. ➤ Spray in calm weather, without wind. Never spray against adverse wind. ➤ Nebulizzare il trattamento in una giornata calma e senza vento. Non vaporizzare contro il vento. ➤ Das Pflanzenschutzmittel bei ruhigem, windfreiem Wetter ausbringen. Spritzen Sie nicht gegen den Wind. ➤ Tratar cuando el tiempo este apacible, sin viento. Nunca pulverizar contra el viento. ➤ Uitsluitend gebruiken bij rustig weer zonder wind. Spuit nooit tegen de wind.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Il est recommandé de porter un masque, des lunettes, des gants, des bottes et des vêtements de protection. ➤ The use of protective mask, glasses, gloves, rubber boots and clothing is recommended. ➤ Si raccomanda di portare una maschera, occhiali, guanti, stivali e indumenti protettivi. ➤ Das Tragen eine maske, Schutzbrille Handschuhe, stiefel und Schutz-kleidung wird empfohlen. ➤ Se recomienda usar una mascara, de ponerse gafas, guantes, botas y ropa de proteccion. ➤ Het wordt aanbevolen om een masker, veiligheidsbril, handschoenen, laarzen en beschermende kleding moete dragen.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Se laver les mains et le visage après chaque utilisation. ➤ Wash hands and face after each use. ➤ Lavarsi le mani e il viso ogni voita dopo l'uso. ➤ Nachjeder Benutzung, Hande und Gesicht waschen. ➤ Lavarse las manos y el rostra tràs cada utilizaciòn. ➤ Na elk gebruik uw handen en gezicht wassen.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ne pas ouvrir la pompe lorsque l'appareil est sous pression ➤ Do not open the pump whilst the apparatus is pressurized ➤ Öffnen Sie nicht die Pumpe, wenn die Spritze unter Druck ist ➤ Non aprire la pompa quando l'apparecchio é sotto pressione. ➤ No abrir la bomba cuando el aparato està bajo presión ➤ Open nooit de pomp, als de veldspuit is onder druk.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ne pas pulvériser sur les personnes ou les animaux. ➤ Do not spray either towards persons or animals. ➤ Non vaporizzare su persone o animali ➤ Nicht auf Personen Oder Tiere bespritzen ➤ No pulverizar sobre personas o animales. ➤ Niet spuiten in de richting van personen of dieren.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ne pas fumer, manger ou boire pendant l'utilisation. ➤ Do not smoke, eat or drink whilst using the sprayer. ➤ Non fumare, mangiare o bere durante l'uso. ➤ Nicht rauchen, essen oder zu trinken, während mit dem Gerat. ➤ No fumar, comer ni beber durante la utilizaciòn. ➤ Tijdens het gebruik niet roken, eten of drinken.
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Eviter de laisser le pulvérisateur à la chaleur ou au froid. ➤ Avoid leaving the sprayer exposed to heat or cold. ➤ Evitare di lasciare la pompa a pressione al caldo o al freddo. ➤ Die Spritze weder Hitze noch Kalte aussetzen ➤ Evitar dejar el pulverizador en el calor o el frio. ➤ Stel de sproeier niet bloot aan hitte of koude.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ L'utilisation de ce produit est interdite aux enfants et adolescents. Mettre le pulvérisateur hors de portée des enfants. Maintenir et conserver les produits pesticides hors de portée des enfants. Ne pas laisser le produit sans surveillance ➤ The use of this product by children is forbidden Keep the sprayer out of the reach of children. Maintain and store pesticide products out of reach of children Never leave product unattended ➤ L'utilizzo di questo prodotto è vietato ai bambini ed adolescenti. Tenere la pompa a pressione fuori della portata dei bambini. Mantenere e conservare i prodotti antiparassitari fuori della portata dei bambini. Non lasciare mai il prodotto incustodito. ➤ Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Die Spritze vor Kindern geschützt aufbewahren. Keep und lagern pestizidprodukten der Reichweite von Kindern aufzubewahren Das produkt lassen sie nicht unbeaufsichtigt. ➤ Los niños no deben utilizar este producto. Colocar el pulverizador fuera del alcance de los niños. Mantener y almacenar los productos plaguicidas fuera del alcance de los niños. Nunca deje el producto sin vigilancia. ➤ Het gebruik van dit product door kinderen is verboden Houd de sproeier buiten het bereik van kinderen. Houd en opslaan van bestrijdingsmiddelen producten buiten het bereik van kinderen Laat nooit onbeheerd achter product
 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ne pas utiliser pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs ou des dérivés de pétrole. Tenir éloigné de toute source de chaleur, de feu, d'une exposition prolongée au soleil ➤ The sprayer must not be used to spray solvents, aggressive chemical products or petroleum products. Keep away from fire, heat sources and strong sunshine. ➤ Non usare la pompa a pressione per nebulizzare solventi, prodotti chimici aggressivi o derivati del petrolio. Tenere lontano da fuoco, fonti di calore e sole ➤ Die Spritze nicht mit Lösemitteln, scharfen Chemikalien oder Erdolderivaten benutzen. Vom Feuer fern halten, Wärmequellen und Sonnenschein ➤ No utilizar el aparato para pulverizar disolventes, productos químicos agresivos o derivados del petróleo. Mantener alejado del fuego, Fuentes de calor y del sol. ➤ Niet gebruiken voor het verstuiwen van oplosmiddelen, bijtende chemische middelen of aardolieproducten. Blijf uit de buurt van vuur, warmtebronnen en zonschijn
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ L'utilisation de produits non conformes aux réglementations en vigueur sur les produits phytosanitaires met ou risque de mettre en péril l'utilisateur. Respecter les instructions du fabricant du produit de traitement. ➤ Danger may result from use of products which do not comply with current regulations concerning phyto-sanitary products. Follow the instructions issued by the manufacturer of the spray preparation. ➤ Die Verwendung von Mitteln, die nicht mit den gültigen gesetzlichen Vorschriften über Pflanzenschutzmittel übereinstimmen, gefährdet den Benutzer bzw. kann ihn gefährden. Die Anweisungen des Pflanzenschutz-mittelherstellers beachten. ➤ L'uso di prodotti non conformi alle normative in vigore in materia di prodotti fitosanitari mette in pericolo, o rischia di mettere in pericolo, chi usa la pompa a pressione. Osservare le istruzioni del produttore del prodotto di trattamento. ➤ La utilización de productos no conformes con las reglamentaciones en vigor sobre los productos fitosanitarios pone o puede poner en peligro al usuario. Respetar las instrucciones del fabricante del producto de tratamiento. ➤ Het gebruik van producten die niet voldoen aan de van kracht zijnde fyto-sanitaire voorschriften kan gevaar met zich meebrengen voor de gebruiker. Neem de voorschriften van de fabrikant van het behandelingsproduct in acht.




<p>EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT</p> <p>Si la mise sous pression ne se fait pas:</p> <p>A - En présence de liquide dans le réservoir, actionner plusieurs fois la pompe jusqu'à rencontrer une certaine résistance</p> <p>B - Vérifier que chaque connexion soit bien serrée</p> <p>C - Vérifier que la pompe soit bien vissée sur le réservoir</p> <p>D - Vérifier que le joint, situé sur le pas de vis de la pompe, soit intact. Sinon, le changer</p> <p>E - Si la pompe n'oppose aucune résistance ou est cassée, la changer intégralement</p> <p>Si le liquide ne sort pas alors que le pulvérisateur est sous pression:</p> <p>A - Vérifier que le filtre et la lance soient propres. Sinon, les nettoyer</p>	<p>IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO</p> <p>Se l'apparecchio non viene messo sotto pressione:</p> <p>A - In presenza di liquido nel serbatoio, azionare più volte la pompa fino ad incontrare una certa resistenza</p> <p>B - Verificare che i collegamenti siano ben serrati</p> <p>C - Verificare che la pompa sia ben avvitata sul serbatoio</p> <p>D - Verificare che la guarnizione che si trova sul passo della vite della pompa, sia intatta. In caso contrario sostituirla</p> <p>E - Se la pompa non fa resistenza o è rotta cambiarla integralmente</p> <p>Se il liquido non esce quando l'apparecchio è sotto pressione:</p> <p>A - Verificare che il filtro e l'asta siano puliti. In caso contrario pulirli</p>
<p>SHOULD THE APPARATUS NOT FUNCTION CORRECTLY</p> <p>If the pump cannot be pressurised</p> <p>A - Check that there is liquid in the tank and pump the pump lever several times until it offers a certain amount of resistance</p> <p>B - Make sure that each part is tightly sealed</p> <p>C - Make sure that the pump is screwed down tightly onto the tank</p> <p>D - Make sure that the seal ring, located on the pump screw thread, is in good condition. Should the seal ring be worn or damaged, change it</p> <p>E - If the pump offers no resistance at all, or is broken, change it entirely</p> <p>If there is no flow even though the sprayer has been pressurised:</p> <p>A - Check that the filter and spray lance are unsoiled and clean if necessary</p>	<p>EN CASO DE FUNCIONAMIENTO INCORRECTO</p> <p>De no subir la presión en el aparato:</p> <p>A - En presencia de líquido en el depósito, accionar varias veces la bomba hasta encontrar una cierta resistencia</p> <p>B - Verificar que cada conexión esté bien apretada</p> <p>C - Verificar que la bomba esté bien enroscada al depósito</p> <p>D - Verificar que la junta, situada en el paso de rosca de la bomba, esté intacta. De lo contrario, cambiarla</p> <p>E - Si la bomba no opone ninguna resistencia o está rota, cambiarla íntegramente</p> <p>Si el líquido no sale cuando el pulverizador está bajo presión:</p> <p>A - Verificar que el filtro y la lanza estén limpios. De lo contrario, limpiarlos</p>
<p>BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN</p> <p>Wenn kein Druckaufbau erfolgt:</p> <p>A - Wenn im Behälter Flüssigkeit vorhanden ist, die Pumpe mehrmals betätigen, bis ein gewisser Widerstand spürbar wird.</p> <p>B - Überprüfen, ob alle Anschlüsse gut festgeschraubt sind.</p> <p>C - Überprüfen, ob die Pumpe richtig auf dem Behälter festgeschraubt ist.</p> <p>D - Überprüfen, ob die Dichtung am Schraubengang der Pumpe in Ordnung ist. Andernfalls diese Dichtung auswechseln.</p> <p>E - Pumpen, die keinen Widerstand mehr erzeugen bzw. defekt sind, auswechseln.</p> <p>Wenn keine Flüssigkeit austritt, obwohl die Spritze unter Druck steht:</p> <p>A - Überprüfen, ob der Filter und das Spritzrohr sauber sind. Andernfalls reinigen.</p>	<p>IN GEVAL VAN STORINGEN</p> <p>Indien de sproeier niet onder druk gebracht kan worden:</p> <p>A - Beweeg nadat u vloeistof in het reservoir gegoten heeft de pomp meerdere malen op en neer tot een zekere weerstand voelbaar wordt</p> <p>B - Controleer of elke aansluiting goed vastgedraaid is</p> <p>C - Controleer of de pomp stevig op het reservoir vastgedraaid is</p> <p>D - Controleer of de pakking op de schroefdraad van de pomp in goede staat verkeert. Zoniet, deze pakking vervangen</p> <p>E - Indien tijdens het pompen geen weerstand voelbaar wordt of als de pomp defect is, deze in zijn geheel vervangen</p> <p>Als er geen vloeistof uit het spuitstuk komt, terwijl de druksproeier onder druk is:</p> <p>A - Controleer of het filter en het spuitstuk schoon zijn. Zoniet, deze onderdelen reinigen</p>

IV- Mise en route / Getting Started / Per iniziare / So geht's los / Procedimientos iniciales / Slag

4.1- Déballage / Unpacking / Disimballaggio / Auspacken / Desembalaje / Uitpakken

 <p>Fig.2</p>	<ul style="list-style-type: none">➤ Retirez le produit de son emballage.Vérifiez que le produit ne présente pas de dégâts.➤ Remove product from its packaging.Check that tool and accessories are not damage➤ Rimuovere il prodotto dal suo imballaggio.Controllare che l'attrezzo e gli accessori non siano danneggiati.➤ Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung.Gerät und Zubehör auf mögliche Transportschäden überprüfen.➤ Saque el producto de su embalaje.Compruebe que el producto y los accesorios no presenten daños.➤ Verwijder product uit de verpakking.Controleer dat gereedschap en accessoires zijn niet beschadigen
---	---

4.2- Assemblage / Assembly / Montaggio / Montage / Montaje / Montage

	<ul style="list-style-type: none">➤ Connecter le raccord du tuyau à la poignée ①.➤ Connect one end of the hose connector to the handle ①.➤ Collegare un'estremità del tubo alla maniglia➤ Schließen Sie das eine Ende des Schlauchs Anschluss mit dem Griff ①.➤ Conectar una extremidad del tubo a la manilla ①.➤ Sluit een uiteinde van de slang aan de handgreep ①.
	<ul style="list-style-type: none">➤ Connecter l'autre raccord du tuyau sur le pulvérisateur ②.➤ Connect the other end of the hose connector to the tank ②.➤ Collegare l'altra estremità del tubo all serbatoio ②.➤ Schließen Sie das andere Ende des Schlauches Anschluss in den Tank ②.➤ Conectar la otra extremidad del tubo al depósito ②.➤ Sluit de andere uiteinde van de slang aan op de tank ②.
	<ul style="list-style-type: none">➤ Assembler et régler la bandoulière sur le pulvérisateur [Pulpro5 uniquement].➤ Assemble and attach the shoulder strap to the sprayer [Pulpro5 only].➤ Montare e regolare la cinghia sul spruzzatore [Pulpro5].➤ Montieren und befestigen Sie den Tragegurt um die Sprayer [Pulpro5].➤ Montar y ajustar la correa en el pulverizador [Pulpro5].➤ Monteer en bevestig de schouderriem om de veldspuit [Pulpro5].

V- Utilisation / Operation / Funzionamento / Inbetriebnahme / Funcionamiento / Gebruik

5.1- Usage destiné / Intended use / Uso destinado / Verwendungszweck / Uso previsto / Bestemming

- Le produit est destiné pour un usage domestique.

L'appareil que vous venez d'acquérir est destiné à la pulvérisation des produits phytosanitaires nécessaires au soin des plantes. Ne jamais utiliser de produit acide, ou fortement alcalin, et d'autres solutions fortes. Ne jamais utiliser de pesticides hautement toxiques et très persistants pour la lutte antiparasitaire de légumes, de fruits, de plantes. Toute utilisation non conforme dégage le fabricant de toute responsabilité.

- The product is intended for domestic use.

This apparatus is designed for spraying phyto-sanitary products necessary for plants care.

Never use strong acid, strong alkaline and other strong solutions. Never use highly-toxic and highly-persistent pesticide for pest control of vegetables, fruits, plants.

The manufacturer shall not be liable for any irregular use.

- il prodotto è destinato per un uso domestico.

L'apparecchio acquistato e destinato alla nebulizzazione dei prodotti fitosanitari necessari alla cura delle piante.

Non usare mai prodotti acido, o fortemente alcalino, e altre soluzioni forti. Non usare mai antiparassitari altamente tossico e altamente persistente per il controllo dei parassiti di ortaggi, frutta, piante.

Un uso non conforme esonera il produttore da qualsiasi responsabilità.

- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch geeignet

Die Spritze, die Sie gekauft haben, dient zum versprühen der zum Pflanzenschutz notwendigen Mittel.

Verwenden Sie niemals starke Säure, stark alkalisch, und andere starke Lösungen. Verwenden Sie niemals

Pestizide hoch giftig und hoch persistente zur Schädlingsbekämpfung von Gemüse, Obst, Pflanzen.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für unsachgemäße .

➤ Este producto está destinado únicamente a un uso doméstico

El aparato que acaba de comprar está destinado a la pulverización de productos fitosanitarios necesarios para el cuidado de las plantas. Nunca use soluciones con ácido fuerte, o fuertemente alcalinas, y otras soluciones fuertes.

Nunca use plaguicidas altamente tóxicos y altamente persistentes para el control de hortalizas, frutas, plantas.

La utilización no conforme del aparato libera al fabricante de toda responsabilidad.

➤ Het product is bedoeld voor huishoudelijk gebruik

Het apparaat dat u zojuist aangeschaft heeft, is bestemd voor het verstuiven van fytosanitaire producten voor de behandeling van planten. Gebruik nooit een sterk zuur, sterk alkalische en andere sterke oplossingen.

Nooit gebruik bestrijdingsmiddelen van zeer giftig en zeer persistente voor ongediertebestrijding van groenten, fruit, planten. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor welk ander gebruik ook dan

waarvoor het apparaat bestemd is

5.2- Utilisation / Operation / Utilizzo / Inbetriebnahme / Funcionamiento / Operatie

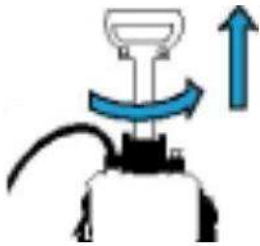


Fig.4

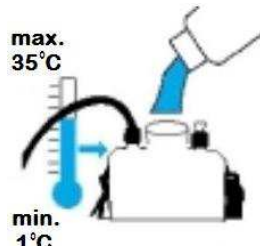


Fig.5



Fig.6

➤ Dévisser et retirer la pompe puis verser la solution de traitement (*) dans le réservoir. La température du liquide ne doit pas être supérieure à 35°C.

Ne pas dépasser le niveau maximal indiqué.

Revisser fermement la pompe sur le réservoir.

(*) Préparer la solution de traitement selon les instructions et la formule fournie par le fabricant de pesticides. Ne pas suivre lesdites instructions ou les altérer peut entraîner un danger à la fois pour l'homme et les animaux ou rendre inefficace le traitement.

➤ Unscrew and remove the pump then pour the spray preparation (*) into the tank.

The temperature of the preparation must not exceed 35°C.

The tank must not be filled above the indicated maximum level.

Screw the pump tightly back onto the tank.

(*) The preparation of chemical shall follow the instructions and formula provided by the pesticide manufacturer. Failure to do so or any alteration may result in both endangering human and animal or result in ineffective pest control.

➤ Svitare e togliere la pompa quindi versare la soluzione di trattamento (*) nel serbatoio.

La temperatura del liquido non deve superare 35°C.

Non superare il livello massimo indicate.

Riavvitare a fondo la pompa sul serbatoio.

(*) Preparare la soluzione di trattamento conformemente alle istruzioni e la formula fornite dal produttore di pesticidi. Non rispettare queste istruzioni o l'alterazione possono causare un pericolo per gli esseri umani e per gli animali o di fare un trattamento inefficace.

➤ Lösen und entfernen Sie dann die Pumpe gießen Sprühzubereitung (*) in den Tank.

Die Temperatur der Flüssigkeit darf nicht über 35°C betragen.

Der Tank darf nicht über die angegebene maximale Höhe gefüllt werden.

Schrauben Sie die Pumpe wieder fest auf den Tank.

(*) Bereiten Sie das Spray Zubereitung entsprechend der Anleitung und die Formel von der Pestizid-Hersteller. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen folgen oder eine Änderung zu beeinträchtigen oder zu einer Gefahr für Mensch und Tier oder in Folge der Behandlung unwirksam

➤ Desenroscar y retirar la pompa, luego verter la solución de tratamiento (*) en el depósito.

La temperatura del líquidos no debe ser superior a los 35°C.

No sobrepasar el nivel máximo indicado.

Enroscar la pompa al depósito

(*) Preparar la solución de tratamiento según las instrucciones y la fórmula proporcionadas por el fabricante de plaguicidas. Si usted no sigue dichas instrucciones o si las altera, puede afectar o causar un peligro para los seres humanos y animales o resultar en que el tratamiento sea ineficaz

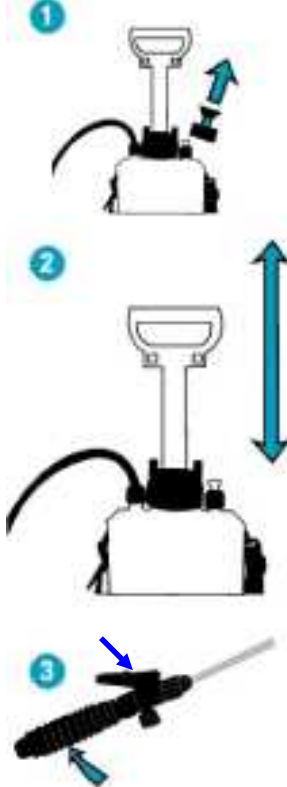
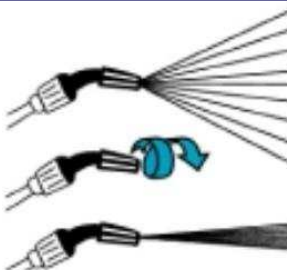

➤ Schroef en verwijder de pomp uit de tank; en giet het spray preparaat (*) in het reservoir.

De temperatuur van de preparaat mag niet meer dan 35°C.

Overschrijd niet het aargegeve maximale peil.

Schroef de pomp weer op de tank.


(*) Bereid de spray preparaat volgens de instructies en de formule die door de fabrikant van bestrijdingsmiddelen. Het negeren van deze instructies te volgen of een verandering kunnen beïnvloeden of een gevaar voor zowel mensen als dieren of resulteren in ondoeltreffende behandeling.

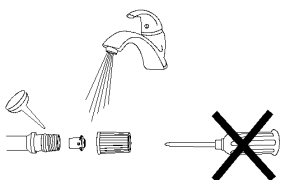
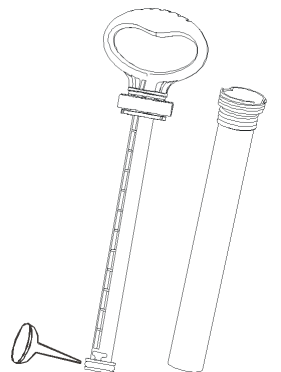
 <p>Fig.7</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Avant chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement de la soupape de sécurité, et que le bouchon de remplissage soit fermement vissé. Actionner sans forcer le levier de la pompe de haut en bas. En cours d'utilisation, maintenir la pression en actionnant régulièrement le levier. Pulvériser en appuyant sur la gâchette. ➤ Before each use, check that the safety valve is operating properly, and check that the filling cap (pumping handle) is tightly screwed. Pump the pump handle up and down without forcing. During use, maintain pressure by regularly pumping the pump handle. Spray by pressing on the lance handle switch ➤ Prima dell'uso, verificare il corretto funzionamento della valvola di sicurezza; e che l'impugnatura della pompa sia saldamente avvitata. Azionare la leva della pompa dall'alto in basso senza forzare. Durante l'uso, mantenere la pressione azionando la leva. Nebulizzare il prodotto premendo la manopola. ➤ Vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des Sicherheitsventils überprüfen. Festschrauben den Pumphebel. Den Pumpenhebel ohne Uebermäßigen Kraftaufwand von oben nach unten bewegen. Bei Gebrauch den Druck durch Betätigung des Hebels aufrechterhalten. Durch Drücken des Griffes die Spritzfunktion aktivieren. ➤ Antes de cada utilización, verificar que la válvula de seguridad funcione correctamente, y que la manilla de bombeo esté enroscada. Accionar sin forzar la palanca de la bomba de arriba hacia abajo. Durante la utilización, mantener la presión accionando la palanca. Pulverizar apretando el gatillón en la empuñadura. ➤ Controleer voor elk gebruik of het overdrukventiel goed werkt. Schroef de pomphendel. Beweeg zonder te forceren de hefboom van de pomp op en neer.. Zorg tijdens het gebruik voor voldoende druk door de hefboom op en neer te bewegen. Verstuif het behandelingsproduct door de handgreep in te drukken
 <p>Fig.8</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Le réglage du jet s'effectue en vissant ou dévissant l'extrémité de la buse. ➤ The spray may be adjusted by tightening or unscrewing the nozzle. ➤ La regolazione del getto avviene avvitando o svitando l'estremità dell'asta. ➤ Die Strahlstärke wird durch Auf-oder Zuschrauben des Spritzrohres eingestellt. ➤ El ajuste del chorro se efectúa atornillando y destornillando el extremo de la lanza. ➤ De sproeistraal kan geregeld worden door het uiteinde van het spuitstuk losser of vastertedraaien.
 <p>Fig.9</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Quand un sifflement se fait entendre au niveau de la soupape de sûreté, cela indique que la soupape a atteint l'état de décompression. Il n'est plus nécessaire de pomper (la soupape s'ouvre à env. 0,28~0,3MPa) Attention : En cas de pression restante à l'intérieur du réservoir après l'opération de pulvérisation, il faut purger la pression, avant de retirer la pompe, soit en appuyant sur la gâchette pour purger la pression par la buse, soit en soulevant la soupape de sûreté. ➤ When a sizzle sound is heard at the relief valve, it indicates that the relief valve has reached the relieving state. No more pumping is necessary (the relieving pressure is 0.28~0.3MPa). Warning: In case pressure is maintained inside the tank after spraying operation, you should relieve the pressure before taking out the pump by either holding down the trigger switch to relieve the pressure through the spray nozzle or by lifting the relief valve. ➤ Quando si sente un suono alla valvola di sicurezza, questo indica che la valvola di sicurezza ha raggiunto lo stato di decompressione. Non è più necessario di pompare (il allevio della pressione è ca. 0,28~0,3MPa) Avvertenza: Se una pressione è mantenuta all'interno del serbatoio dopo la spruzzatura, si dovrebbe alleviare la pressione prima di estrarre la pompa, o tenendo premuto il grilletto per alleviare la pressione attraverso l'ugello, o alzando la valvola di sfiato.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wenn ein Ton am Überdruckventil zu hören ist, bedeutet dies, dass das Sicherheitsventil ist die Linderung der Zustand erreicht. Es ist nicht mehr nötig, pumpen (die Druckentlastung beträgt 0,28~0,3MPa) <p>Hinweis: Bei Druck im Inneren des Tanks nach dem Sprühen Operation erhalten, sollten Sie den Druck vor dem Herausnehmen der Pumpe entweder durch Drücken der Schalter auslösen, um den Druck durch die Düse zu befreien oder durch Anheben der Druckbegrenzungsventil entlasten</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cuando un sonido se oye cerca de la válvula de seguridad, eso indica que la válvula de seguridad ha alcanzado el estado de descompresión. Ya no es necesario bombear (la presión de escape es de 0,28~0,3MPa) <p>Atención: En caso permanezca presión dentro del tanque después de rociar, se debe aliviar la presión antes de sacar la bomba, ya sea manteniendo pulsado el gatillo para aliviar la presión a través de la boquilla o sea mediante el levantamiento de la válvula de seguridad.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Wanneer een geluid wordt gehoord in de ontlastklep, betekent dit dat de ontlastklep is het verlichten van state bereikt. Het is niet langer nodig om pompen (het ontlasten van de druk is 0,28~0,3MPa) <p>Opmerking: In het geval de druk wordt gehandhaafd in de tank na het spuiten operatie, moet u de druk te verlichten alvorens de pomp door een van beide ingedrukt houden van de schakelaar om de druk te verlichten door de spuitmond of door het hijsen van de ontlastklep.</p>
--	--

VI- Entretien et entreposage / Maintenance & storage / Pulizia & conservazione / Wartung / Mantenimiento y almacenamiento / Onderhoud & opslag

6.1- Entretien / Maintenance / Pulizia / Wartung / Mantenimiento / Onderhoud

 <p>Fig.10</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Après chaque utilisation, bien rincer le réservoir puis pulvériser une grande quantité d'eau propre. ➤ After each use carefully rinse out the tank and then spray a large amount of fresh water. ➤ Dopo l'uso, sciacquare ogni volta il serbatoio e nebulizzare una grande quantità di acqua pulita. ➤ Nach jedem Gebrauch den Behälter gut ausspülen und eine reichliche Menge sauberes Wasser verspritzen. ➤ Tras cada utilización, aclarar bien el depósito y pulverizar una gran cantidad de agua limpia. ➤ Spoel na elk gebruik het reservoir grondig schoon enverstuif vervolgens een grote hoeveelheid zuiver water.
---	--

 <p>Fig.11</p>  <p>Fig.12</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nettoyer les parties en matière plastique à l'aide d'un linge doux et propre. Ne pas utiliser de produit d'entretien agressif (solvants, détergents) ni d'éponge abrasive ni d'objets tranchants ou pointus. ➤ Clean plastic parts with a soft clean cloth. Do not use aggressive cleansers (solvents or abrasive cleansers), or an abrasive sponge, or sharp objects. ➤ Pulire le parti di plastica semplicemente con un panno morbido e proprio. Non utilizzare prodotti pulitori aggressiva (solventi, detersivi) né di spugna abrasiva né di oggetti affilati o aguzzi. ➤ Reinigen Sie die Plastikteile mit einem weichen, sauberen Lappen. Keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel oder ätzende Reinigungsmittel) oder Schleifschwämme verwenden. ➤ Limpie las piezas de plástico con un paño limpio y suave. No utilice limpiadores agresivos (disolventes o limpiadores abrasivos), ni una esponja abrasiva. ➤ Schoon plastic onderdelen met een zachte schone doek. Gebruik geen agressieve <p>Graisser les joints avec de la Vaseline ou un lubrifiant de faible viscosité. Grease O-rings with Vaseline or lubricate with low viscosity grease.</p> <p>Lubrificare le guarnizioni con vaselina o lubrificante a bassa viscosità. Schmieren Sie die Dichtungen mit Vaseline oder Schmiermittel mit geringer Viskosität</p> <p>Lubrique las juntas con vaselina o con lubricante de baja viscosidad</p>
---	--

	reinigingsmiddelen (oplosmiddelen of schurende reinigingsmiddelen), of een schurende spons, Of scherpe voorwerpen. Smeer de zegels met vaseline of glijmiddel met een lage viscositeit.
--	---

6.2- Entreposage / Storage / Conservazione / Wartung / Almacenamiento / Opslag

- il est recommandé de ranger le produit dans un local sec et à l'abri du froid, de la pluie, du soleil, de le placer hors de portée des enfants, soit en hauteur soit sous clef.

La pression à l'intérieur du réservoir doit être purgée avant l'entreposage. Ne jamais entreposer le pulvérisateur avec une forte pression interne.

- Product must be stored in a dry location protected from cold, rain, sun. Always lock up product and keep out of children's reach.

The pressure inside the tank must be released before storage. Never store the sprayer with high internal pressure.

- Conservare in un luogo asciutto protetto dal freddo, sotto chiave o fuori dalla portata dei bambini.

La pressione all'interno del serbatoio deve essere rilasciato prima di stoccaggio. Non conservare mai lo spruzzatore con una alta pressione all'interno

- Das Gerät muss an einem trockenen Ort vor Kälte geschützt gelagert werden. Das Gerät stets an einem sicheren Ort außer Reichweite von Kindern aufbewahren

Der Druck im Inneren des Tanks müssen vor der Lagerung freigesetzt werden. Bewahren Sie niemals die Spritze mit einem hohen Druck im Inneren

- El producto debe guardarse en un lugar seco e protegido del frío; en un lugar cerrado, fuera del alcance de los niños.

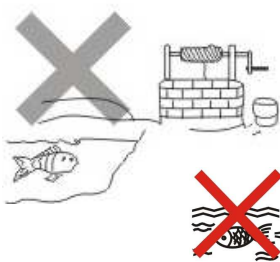
La presión dentro del tanque debe ser liberada antes de almacenarlo. Nunca almacenar el pulverizador con una alta presión en el interior

- Product moet worden opgeslagen in een droge plaats beschermd tegen kou. Altijd lock-up product en houden buiten het bereik van kinderen

De druk in de tank moet worden vrijgegeven voor opslag. Bewaar de spuit met een hoge druk binnenin.

6.3- Mise au rebut / Disposal / Smaltimento / Entsorgung / Disposición / Beschikking

6.3.1- Solution de traitement / Spray preparation / Soluzione di trattamento / Spray zubereitung / solución de tratamiento / productbehandelings



- Ne jetez pas dans l'environnement, un caniveau, lavabo, cuvette des toilettes... Eliminer les pesticides en suivant les instructions de sécurité fournies par son producteur.

Le produit chimique résiduel doit être conservé dans un récipient au lieu d'être versé dans l'environnement, le sol ou les rivières.

Les bouteilles vides et les sacs doivent être collectées et envoyées au fabricant pour élimination ou apportés dans une déchetterie ou un centre de collecte approprié.

- Do not dispose of in the environment, gutter, sink, toilet...

Dispose of pesticide following the safety instructions furnished by its producer.

The residual chemical shall be kept in a container instead of being poured into the field, ground and rivers.

The empty bottles and bags shall either be collected and sent to the manufacturer for proper disposal or disposed of in an appropriate collection centre.

- Non disperdere nell'ambiente, grondaia, lavabo, WC ...

Smaltire antiparassitari seguendo le istruzioni di sicurezza fornite dal produttore.

Il residuo chimico è conservato in un contenitore, invece di essere versato in campo, di terra e fiumi.

Le bottiglie vuote e sacchetti viene ritirato e inviato al produttore per il corretto smaltimento o smaltiti in appositi centri di raccolta

- Entsorgen Sie diese nicht in die Umwelt, Dachrinne, Waschbecken, WC ...

Entsorgen von Schädlingsbekämpfungsmitteln folgenden Sicherheitshinweise durch den Erzeuger eingerichtet.

Die restlichen Chemikalien müssen in einem Behälter statt in das Feld, am Boden und Flüssen gegossen gehalten werden.

Die leeren Flaschen und Säcke müssen entweder gesammelt und an die Hersteller zur ordnungsgemäßen

Entsorgung oder beseitigt werden, in geeigneten Sammelstellen

- No se deshaga en el medio ambiente, cunetas, lavabo, WC ...

Deshágase de los pesticidas siguiendo las instrucciones de seguridad suministradas por su productor.

El producto químico residual habrá de ser mantenido en un contenedor en vez de ser vertidos en el campo, la tierra o los ríos.

Las botellas vacías y bolsas deberán ser recogidas y enviadas al fabricante para su eliminación o eliminadas en un centro de recogida adaptado.

- Gooi in het milieu, goot, wastafel, toilet ...

Afvoeren van bestrijdingsmiddelen naar aanleiding van de veiligheidsvoorschriften geleverd door de producent.

De resterende chemische stof mag niet worden bewaard in een container in plaats van gegoten in het veld, gemalen en rivieren.

De lege flessen en zakken moeten ofwel worden verzameld en opgestuurd naar de fabrikant voor de juiste verwijdering of verwijderd in de juiste spermacentra

6.3.2- Pulvérisateur / Sprayer / Pompa / Drukspritzten / Pulverizador / Drucksproiers

- Ne pas jetez dans l'environnement. Eliminer dans les conteneurs de tri ou rapporter dans une déchetterie ou un centre de collecte approprié.
- Do not dispose of in the environment. Dispose of on recycling containers or disposed of in an appropriate collection centre.
- Non smaltire nell'ambiente. Smaltire i contenitori per il riciclo o smaltiti in un centro di raccolta appropriato.
- Entsorgen Sie diese nicht in die Umwelt. Entsorgen Sie auf Recycling-Container oder entsorgt einer entsprechenden Sammelstelle
- No dispor en el medio ambiente. Eliminar en los contenedores de reciclaje o eliminar en un centro de recogida adecuado.
- Gooi in het milieu. Gooi over recycling containers of verwijderd worden op een geschikte verzamelplaats.